

EDITORIAL

LANCY ET LES SPORTS

Une âme saine dans un corps sain...

Voilà un proverbe réalisable à Lancy. S'il est une commune qui offre à la collectivité un choix nécessaire mais tellement varié dans ses activités sportives, c'est bien la nôtre.

En effet, plus de vingt sociétés se répartissent diverses spécialités telles que: football, tennis, vélo, gymnastique, judo, handball, volleyball, basketball, natation, subbutéo, tennis de table, badminton, ski de fond, ski alpin.

Bravo à tous les sportifs pour leurs efforts, quels que soient leurs sports préférés, car le sport en général aide à l'évolution de la personnalité et procure un bien-être incomparable.

Les installations mises à la disposition de ces sociétés sont l'œuvre d'une municipalité dynamique dont les responsables ont compris que la population et principalement la jeunesse avait besoin d'un moyen d'expression et que le sport en général en était un des meilleurs.

Il faut donc rendre hommage à nos autorités pour l'encouragement et le soutien qu'elles apportent aux activités sportives de notre commune, et les en remercier chaleureusement.

Cependant, j'aimerais quand même relever une chose importante. Nous ne devons pas oublier que si le principal est de participer, ce qui n'en est pas moins vrai, il ne faut toutefois pas ignorer les charges et les responsabilités des organisateurs. Je veux parler ainsi des responsables de ces sociétés, et de tous ces bénévoles anonymes. Il faut et il est juste de leur rendre aussi hommage et de les féliciter pour la part active et efficace prise dans la vie de leur société sportive.

N'oublions pas non plus, combien de discussions animées interviennent après l'effort devant un rafraîchissement. Conversations au cours desquelles les contacts se développent et les amitiés se raffermissent.

Communications importantes entre des femmes et des hommes libérés pendant quelques heures du stress de la journée.

Dans quelques semaines, dans le cadre de la Quinzaine Lancéenne, du 22 mai au 6 juin, ce n'est pas moins de dix sociétés qui nous préparent de superbes joutes sportives.

Il est important de souligner que pour la réalisation de ces manifestations, les responsables de ces sociétés ont fourni un travail supplémentaire à leur programme habituel.

Nous leur souhaitons un vif et plein succès, car grâce à eux, Lancy demeure une commune sportive et dynamique.

Il est important que la population comprenne cet état d'esprit et soutienne ces rencontres sportives par sa présence.

Ainsi la Quinzaine Lancéenne aura atteint son but et le JAZZ-PARADE des 4, 5 et 6 juin, clora la fête.

S'il est un vœu que j'aimerais exprimer dans ces quelques lignes, c'est que le sport à Lancy demeure un moyen efficace et chaleureux pour aider au rapprochement entre femmes, hommes et enfants de toutes nationalités et de toutes conditions vivant dans notre commune.

VIVE LANCY - VIVE LE SPORT!

R. Saas

Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy

LE MOT DES INTÉRÊTS Lancy en cartes postales anciennes

En janvier 1981, la Bibliothèque Européenne, une maison d'édition des Pays-Bas, spécialisée dans l'édition de livres... en cartes postales anciennes, s'est adressée à la Mairie de Lancy dans l'intention de publier *LANCY EN CARTES POSTALES ANCIENNES*.

Dans 7 pays différents, la série compte environ 3000 titres parus.

La Mairie s'est adressée à un collectionneur du Petit-Lancy, Monsieur Roland MAGNIN, qui a bien voulu se charger de réunir les documents indispensables et rédiger les textes.

Cette activité a permis de renouer de nombreux contacts avec le passé en retraçant brièvement une page d'histoire contemporaine de LANCY.

Grâce à la participation de nombreux habitants de Lancy qui ont répondu à divers «avis de recherche» parus dans le *Lancéen* et la presse, une documentation intéressante a été réunie.

Après une sélection obligatoire pour illustrer les 80 pages du livre, tous les documents ont été remis à la Mairie en restituant bien entendu les originaux à leurs propriétaires.

Ainsi les archives de la Commune se sont enrichies d'une documentation indispensable pour les générations futures et utiles au présent...

Le livre qui constitue une sorte d'album illustré d'anciennes cartes postales a été préfacé par M. Pierre Bertrand, historien d'autant mieux qualifié du fait qu'il est un enfant de LANCY.

Dans quelques semaines, ce livre sera en vente dans les librairies locales et les modestes droits d'auteur seront intégralement versés au journal *Le Lancéen* dans le but de récompenser les lauréats d'un concours de photographies qui sera organisé sur le thème: Lancy d'hier et d'aujourd'hui.

Par cette animation, le *Lancéen* désire motiver les habitants qui auront ainsi l'occasion d'apprendre à mieux connaître les quartiers de leur commune.

Nous vous reparlerons de ce projet dans le prochain numéro mais en attendant, nous lançons un appel à toutes les personnes qui possèdent des cartes postales, des photographies, des docu-

GRAND-LANCY - Sortie de l'Ecole



ments ou des anecdotes sur LANCY afin qu'elles veuillent bien s'adresser à la Mairie (M^{lle} Gouy), téléphone 94 11 11.

Pour terminer, le *Lancéen* tient à remercier d'ores et déjà M. Roland MAGNIN pour le magnifique travail qu'il a accompli et pour sa persévérance.

Association des Intérêts du Petit-Lancy

Prochain numéro du Lancéen

Le dernier délai pour la remise des articles du numéro de juin 1982 est fixé au 25 mai 1982.

«Oui, on a toujours fait de bonnes expériences avec l'UBS.»

L'UBS vous fait profiter de son expérience pour vos questions d'argent: qu'il s'agisse de vous orienter sur le chemin de l'épargne ou du placement, d'exécuter vos paiements, ou encore de vous procurer des billets de banque ou des chèques de voyage pour vos vacances à l'étranger.

20^e année - N° 72 Mai 1982

**Quinzaine Lancéenne
du 21 mai au 11 juin**

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
TIRAGE 11000 EXEMPLAIRES
DISTRIBUÉ AU PETIT ET AU GRAND-LANCY

Le Lancéen

Responsables de la commission du journal :
Michel Bersier, Petit-Lancy

Abonnement Fr. 5.—
C.C.P. 12 - 22050 Genève

Ferblanterie Installations sanitaires et Travaux d'entretien	<h2>Fernand Morerod</h2>
Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 931228	

LA RASCASSE

POISSONS
Changement de propriétaire
M. et M^{me} MINUTILLO G.

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy
Téléphone 92 27 86

Filets de perches... du pêcheur au consommateur !
Magasin ouvert toute la semaine

Entreprise générale de marbrerie

J.-P. Gailloud

77, route de Saint-Georges.
1213 PETIT-LANCY
Tél. 92 85 28

MARBRE - TAILLE DE PIERRE
ART FUNÉRAIRE

COIFFURE

A. Coquoz

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96

Agent
Renault

GARAGE DU PLATEAU

Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

Institut de beauté

AXELINE

Esthéticienne - Infirmière diplômée

Tous soins du visage et du corps
Soins des jambes lourdes
Épilation, etc.
Renseignez-vous

27, av. Gros-Chêne - 1213 Onex
Téléphone 92 45 01

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS

L. NAVILLE

Petit-Lancy Tél. 92 26 14

Baltzinger

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY

nouveau propriétaire

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY
Téléphone 93 51 31

Des nouvelles de «Bon appétit à tous»

En 2 ans, 17 000 francs ont été distribués aux institutions que nous aidons au Pérou, en Colombie, au Brésil et en Inde. Madame M. YOUNG reçoit régulièrement des nouvelles et des photos des responsables de ces divers établissements, entre autres: de l'école des handicapés mentaux au Brésil:

«...Votre chèque est arrivé le 12 janvier. Reprendre l'école avec un cadeau d'amour, c'est une bénédiction d'encouragement...»

Du foyer de M^{me} Blanc, à Lima:

«Eux, dont les parents sont au cimetière, en prison, à l'hôpital psychiatrique ou inconnus, et qui souffrent de graves séquelles de brûlures, de tuberculose, de polio, de mauvais traitements ou de carences affectives, semblent malgré tout avoir trouvé ici un certain équilibre. Ils n'ont personne au monde et nous avons pu, grâce à vous (les amis de Suisse), soulager leurs drames, soigner leurs blessures et, surtout, les aimer très fort et leur faire confiance.»

(Nous rappelons ici que M^{me} Blanc a réalisé son rêve soit: avoir une ferme où les adolescents peuvent apprendre un métier et qui, par leur travail, nourrissent en partie les petits qui restent au foyer à Lima.)

«Il est très important que les enfants suisses connaissent le plus tôt possible la réalité: la richesse se fait toujours sur le dos des pauvres et, même si nous ne sommes pas coupables, nous sommes responsables.»

Nous avons récolté 160 paires de lunettes usagées pour le tiers monde (et presque autant d'étuis).

Nos frais généraux sont inexistantes. Tous ont été offerts. (Merci encore à l'imprimerie Pot pour nos photocopies.)

Que ceux qui désirent se joindre à notre action (et il n'y a pas besoin d'habiter Lancy pour cela) prennent contact avec

Madame M. YOUNG
86, avenue des Communes-Réunies
☎ 94 56 50

A.P.

N.B: Pour ceux qui ne seraient pas au courant, nous rappelons que notre aide consiste à mettre de côté un sou par repas et par famille pour le tiers monde.

PETIT-LANCY - GRAND-LANCY - LANCY-SUD

Groupe d'entraide? Groupe de bonne volonté

A notre époque où tout s'achète, l'entraide regroupe des gens de tout âge, qui, gratuitement, offrent de temps à autre un moment de leur temps libre à aimer et à aider dans leur quartier.

Nombreuses sont les possibilités de rompre la solitude d'autrui et l'on peut, selon ses goûts et ses loisirs, visiter une personne seule, promener une personne âgée ou un handicapé ou visiter des malades à l'hôpital.

Le quartier est grand et les bénévoles ne sont plus en mesure de répondre à toutes les demandes d'assistance. C'est pourquoi le Groupe d'entraide lance un appel à tous ceux et celles qui ont, de temps en temps, quelques heures à donner.

Un grand merci d'avance à tous ceux et celles qui répondront à notre appel.

Pour tous renseignements, s'adresser au 94 85 67, Madame Defacqz.

Groupe de mères de famille

28, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy

Programme des cours

Couture:
lundi soir de 20 à 22 heures, d'avril à juin.
Prix Fr. 5.— la leçon de 2 heures.

Mercredi après-midi de 14 à 16 heures, d'avril à juin.
Prix Fr. 5.— la leçon de 2 heures.

Fabrication de poupées SASCHA:
mardi après-midi de 14 à 16 heures, d'avril à juin.
Prix Fr. 30.— les 5 leçons.

Renseignements et inscriptions:
☎ 94 11 06

Macramé:
mercredi après-midi de 14 à 16 heures, d'avril à juin.
Prix Fr. 30.— par mois.

Renseignements et inscriptions:
☎ 94 14 13

Peinture sur bois

Cours donnés à l'Ecole des Palettes

Les personnes intéressées par ce cours peuvent prendre contact avec M^{me} Wenger (☎ 94 30 03) soit pour s'informer, soit pour s'inscrire.

Il reste actuellement 2 places disponibles le mardi après-midi (de 14 à 16 heures) et une place pour le mardi soir (de 20 à 22 heures).

La peinture sur bois est un hobby à la portée de tous: il apporte beaucoup de satisfaction à ceux qui le pratiquent. Les cours sont donnés dans une ambiance amicale et Madame Wenger nous fait bénéficier de sa gentillesse, de ses encouragements et surtout de sa compétence. Jeunes et moins jeunes sont surpris de se découvrir des talents jusque-là ignorés et prennent grand plaisir à ce passe-temps si enrichissant.

Alors que les hésitants se décident et viennent se joindre à notre groupe!

A.P.

PS - Dans le cadre de la «Quinzaine lancéenne», des travaux d'élèves de M^{me} Wenger seront exposés au Centre Marignac le samedi 22 mai.

(Suite page 7)

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

uliquet s.a.

23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy
GENÈVE - TEL. 92 59 11/12

Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 92 16 64

ph. dutoit
opticien

Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 92 01 37

Pharmacie
du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.
PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis BUGNO

28, route de Chancy - Petit-Lancy
Téléphone 92 24 34

GARAGE DU PETIT-LANCY

R. PONCHON

Service Elf
Mécanique - Electricité - Pneumatiques

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 92 15 09

CAFÉ-BRASSERIE
DES ORMEAUX

M. et Mme Carbone, propriétaires

Son « entrecôte maison »
Ses spécialités
Son steak au poivre flambé
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

BLANCHISSERIE DES ORMEAUX

6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

A PARTIR DE 6 DRAPS ET 240 LE DRAP (120x180)

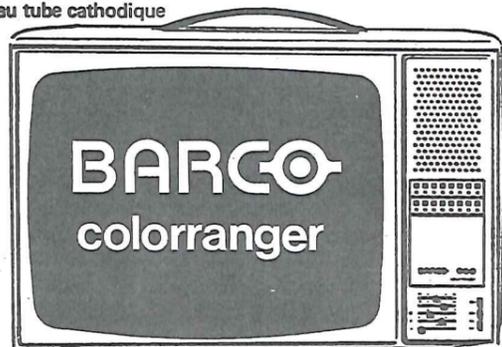
Nous, Lancéens, c'est notre banque !

BARCO COLORRANGER est équipé du nouveau tube cathodique "precision in line", avec masque à fentes.

Plus de réglage de convergence, rendement de détails égal sur la totalité de l'écran.

BARCO COLORRANGER le premier portable couleur, multinormes sans convertisseur (Pal + Secam)

- 16 touches électroniques "Sensor"
- 5 curseurs de réglage
- contrôle automatique des fréquences
- finition blanche ou marron, avec revêtement simili cuir et poignée rabattable
- en stock, livrable de suite
- dimensions: H 44 cm, L 65 cm, P 44 cm, poids 25 kg



PRIX NET Fr. 2290.— ou location Fr. 70.— par mois

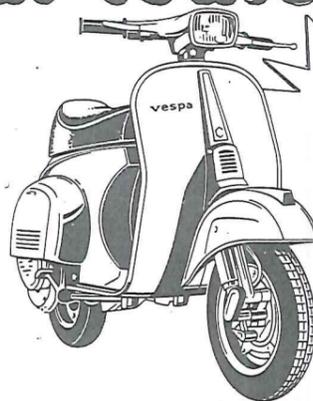
Venez notre magasin-exposition ouverture: 9 h. - 12 h. et 13 h. 30 - 19 h. samedi 9 h. - 12 h.



Bus facilités de parking

TELECOLOR
28, chemin de la Vendée
Petit-Lancy - Tél. 92 41 26 / 92 39 02

Economiques!
sur toute la ligne!



50 SPECIAL
Fr. 1965.-

Denis Weber

Cycles et motos

4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 26 37

FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST

SUCESSEUR

Chemin de l'Epargne, 4

Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

CORDONNERIE

LANCY-PARC

A. BROYE
Cordonnier

AIGUISAGE DE PATINS

Route de Chancy/Morgines
Téléphone 92 61 58

Equipements électrique, électronique et diesel des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
Tél. 29 86 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

Bernard Bodmer

Horticulteur-Floriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
Téléphone 92 17 20 - Appartement 92 98 77

Livraison à domicile

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy
Téléphone 92 12 95

Spécialité de jambon à l'os

R. Rlenzo

Pour un bon café, une seule adresse:



A la Case de l'Oncle Tom

Magasins de vente:
pl. Kléberg, tél. 32 18 42 - 99, rue de Lyon, tél. 44 37 40
7, rond-point de Rive, tél. 21 38 38
6, rond-point de Plainpalais, tél. 20 58 16

Daniel SCHMIDT

Maçonnerie

Carrelage

Réparations

Avenue du Petit-Lancy 8
1213 PETIT-LANCY Téléphone 93 37 73

Café-Restaurant de la Vendée

« chez DOMINIQUE »

Dominique toujours à votre service
Sa fondue chinoise - Son tournedos
« Voronoff » et ses autres spécialités
Fermé le mardi

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 / 92 21 98

Colo Fleur-d'Epine

La Coudre, vous connaissez? Bien sûr! C'est une confortable maison, construite par la Ville de Lancy pour vous et pour vos enfants, qui se cache au milieu des majestueuses forêts et des riches pâturages du pied du Jura. Nous ne vanterons pas sa bonne cuisine, son climat sain et sa situation à l'écart de tous dangers car vous en avez déjà entendu parler.

Pour la quatrième année, nous organisons deux séjours d'été pour les enfants de 7 à 13 ans, le premier du 8 juillet au 30 juillet, le second du 2 août au 25 août. Les inscriptions sont ouvertes la semaine du 19 au 24 avril à l'école du Petit-Lancy (classe de M. Häni), à l'école des Palettes (classe de M. Mathieu) de 11 à 12 heures et, par téléphone, au 94 16 95 chez M. Maillard les lundis et vendredis de 18 à 19 heures.

Dans le but d'encadrer «communément» ces séjours, nous cherchons des monitrices et des moniteurs expérimentés ou novices, pleins de bonnes idées, qui auraient envie de consacrer trois semaines à des enfants dans la joie et la bonne humeur.

Pour tous renseignements:
Maillard Gilbert
Chemin des Semailles 37
1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 16 95

Assemblée générale

Notre assemblée générale aura lieu le 17 mai 1982, à 20 h. 30, à la salle de réunions du Petit-Lancy (1^{er} étage).

Chacun y est cordialement invité.

SCRABBLE

Le 23 janvier 1982, les clubs de Lancy et de Carouge ont organisé un tournoi de scrabble à l'Ecole de la Caroline. 65 joueurs venus de toute la Suisse romande s'y sont affrontés. Ce tournoi, homologué par la Fédération suisse, a vu la victoire de J.-P. Aymon de Vouvy suivi à deux points près de M^{me} Françoise Jacqueroz, membre du club de Carouge et fidèle joueuse du club de Lancy, et nous tenons à la féliciter vivement. La 3^e place a été obtenue par Thierry Hepp du Seujet (Genève). Je tiens spécialement à remercier le concierge de l'Ecole de la Caroline, M. Zbinden, pour sa serviabilité et sa gentillesse, qui m'ont beaucoup aidée au succès de cette manifestation. Je remercie également les commerçants qui ont amélioré ma planche de prix et particulièrement, la maison Glaus et Defolie qui l'ont fleurie.

Si des personnes sont intéressées pour un club du soir, j'attends des suggestions. Je rappelle mon adresse: L. Kammacher, 2, chemin Champ-des-Noyers, 1212 Grand-Lancy, téléphone 94 06 88.

Solution du concours précédent:

354 points avec: SABORDE (H 2), 76 points;
VELOCITÉ (8 A), 92 points; INCOMBAS (5 E),
102 points; JAUNISSE (B 1), 84 points.

Amusez-vous avec les lettres suivantes:

DNRSEEO AEOFSI EUEIHLM
(Le premier tirage ne donne pas un mot complet.)
L. Kammacher

La protection civile à Lancy

Le 14 janvier 1982 restera une date importante pour la P.C. de Lancy. Ce jour-là, en effet, le Conseil municipal *in corpore*, le Conseil administratif, plusieurs personnes de l'Administration communale, l'état-major de la P.C. et le chef cantonal se sont réunis au poste de commandement En-Sauvy, dès 18 h. 30.

Après nous être laissé impressionner par la projection du film *Subir ou survivre* nous avons entendu des exposés intéressants et très bien documentés du chef cantonal, M. Gaille; du chef local M. Robatel et de ses chefs de service. Nous avons glané au passage les renseignements suivants:

- En 1970, un exercice communal, 40 personnes. En 1982, quatorze exercices, 750 personnes.
- En 1965, un poste de commandement était construit à La Caroline. En 1981, la commune dispose de: un poste de commandement communal; trois P.C. de quartier; un poste sanitaire; un poste d'attente. En 1983, nous construisons: un P.C. de quartier; un poste sanitaire; deux postes d'attente. Il manquera alors: deux P.C. de quartier; deux postes d'attente; un poste sanitaire; un abri collectif de 200 places qui sont prévus au plan directeur de la Commune.
- Pour une population de 23500 habitants, la commune compte 31916 places protégées dans des abris privés. En 1981, la P.C. de Lancy a complètement terminé la planification des abris, chaque habitant étant attribué à un abri précis.
- L'organisation est complète; chaque service a son chef, du personnel instruit, des locaux spécifiques et du matériel adéquat; le tout étant commandé par le chef local et par un chef-adjoint.

Après un sympathique repas servi dans les locaux de la P.C., les autorités communales ont visité les Installations P.C. de En-Sauvy, de La Caroline, du Sapey. Nous avons constaté la qualité des locaux, la perfection de leur entretien, une propreté absolue.

A la fin, un peu tardive, de cette soirée, chacun était convaincu que la P.C. de Lancy est opérationnelle, qu'elle est bien dirigée et bien encadrée, qu'elle est indispensable pour entretenir le climat de sécurité nécessaire à la population et qu'elle continuera à recevoir tout l'appui moral et matériel des autorités.

Mais ce tableau très positif doit encore être complété par la constatation, qu'à Lancy, la P.C. est aussi un groupement où se créent des contacts et des amitiés, où l'esprit d'entraide est solide, où le dévouement civique est joyeusement consenti. L'autorité communale est heureuse d'en remercier chaleureusement tous les membres de la P.C., ses cadres et son chef, M. Marius Robatel.

Le conseiller administratif
délégué à la Protection civile de Lancy:
Jacques Lance

Tiré du Bulletin N° 107 de l'Association Genevoise
Protection Civile.

Menuiserie - Charpente

Gérald Bosonnet

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
Téléphone 92 16 13

Boulangerie-pâtisserie

ERIC PASCHE

Spécialités sur commande
FORÊTS NOIRES

Téléphone 92 20 87
38, route de Chancy Petit-Lancy

LOUIS FLORY

PNEUS DE TOUTES MARQUES

29, av. du Mail Genève Tél. 28 35 60

STOCKMAR Isolations S.A.

7, avenue des Morgines

1213 PETIT-LANCY

Téléphone (022) 92 87 52

Entreprise générale du bâtiment

Maçonnerie

R.-C. SICILIA

10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON
FUMISTERIE INDUSTRIELLE

MARBRERIE - SCULPTURE

M. GAILLOUD
Diplômé à l'Exposition Internationale
de 1938
Maison fondée en 1927

JEAN MORET-GAILLOUD succ.

Route de Saint-Georges 75
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE
Tél. 022/92 16 24

« Chatterie Nouvelle »

M^{me} M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy
Tél. (022) 92 16 51

mode

Lancyline

Francine Bifrare

Layette Mercerie
Tricots Cadeaux

27, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy/GE
Tél. 022 / 93 36 37

Mobilière Suisse...
notre manière de régler
les sinistres a fait
notre réputation

Agence générale de Genève
Roger Beck et René Magnin
Rue de la Cité 1
Téléphone 21 85 55

Mobilière Suisse
Société d'assurances
l'assurance d'être bien assuré



**SCHICKLI
SPORTS**

59, route du Grand-Lancy

1212 GRAND-LANCY

Téléphone (022) 94 86 79



Projet d'information concernant

Le «Lestounet» Il faut gagner la bataille des trottoirs

Des communes suisses
donnent l'exemple

Une expérience à suivre de près vient d'être tentée par quelques municipalités du canton de Genève.

Aux premiers «clients» de la médaille (1983), les Mairies du Grand-Saconnex, de Vernier, de Lancy, ont eu l'idée originale d'offrir un appareil leur permettant de faire face, le cas échéant, à l'incident de parcours auquel peut s'attendre tout promeneur de chien, même éduqué.

La nature a ses exigences. L'homme n'en est pas toujours le maître.

Quand la circulation n'est pas trop dense, quand le promeneur peut contraindre le chien, la solution du caniveau est, évidemment, la plus... élégante. Ce n'est pas toujours le cas.

Et si la crotte, alors, se fait là, à vos pieds, deux attitudes seulement sont possibles:

Ou bien, ne regardant personne, vous filez discrètement — plus ou moins gêné (question d'état d'esprit...) — jusqu'au coin de la rue...

Ou bien, consciencieusement, vous vous baissez et la ramassez, avec un mouchoir en papier que vous avez toujours avec vous.

Ce n'est pas drôle de ramasser à la main et en public une crotte fraîche, même de son fidèle compagnon.

Il fallait donc un instrument de nettoyage, fiable et peu encombrant que le promeneur ait sous la main, dans une poche ou dans son sac, ou — mieux encore — incorporé à une laisse. Un instrument qui ne soit jamais en contact direct avec la matière et qui l'enveloppe proprement avant de la déposer dans le caniveau, la bouche d'égout, la poubelle ou le container les plus proches.

Le «Lestounet» qui fait, en quelques secondes, ce qu'évoque justement son nom, est maintenant dans les mains de quelques centaines de propriétaires de chiens des communes-témoins.

A la Mairie, tous renseignements seront communiqués aux intéressés qui, par la suite, voudraient se procurer l'appareil.

Celle de Lancy, par exemple, a exposé les différents modèles à la Police municipale, qui se charge de grouper et de transmettre les demandes et d'assurer aussi la distribution à prix coûtant naturellement.

On peut espérer que cette initiative de responsables entreprenants et décidés aidera à résoudre enfin un problème d'actualité mondiale... de Genève à Nice, de Paris à New York.

Un problème de civilisation dont la solution tient à un geste et même — en l'occurrence — à un fil.

J. Naquet



Entre la pomme et la barre de chocolat, un écho d'En-Sauvy

— Et vous, Monsieur Dubougon, comment voyez-vous ce moment de récréation?

— Quelle agressivité, quelle violence! Vous ne les surveillez donc pas, ces gosses? Mettez-vous à plusieurs et sévissez! Quelques bonnes punitions, deux ou trois fessées et ça ira mieux. Comment pouvez-vous admettre qu'ils se roulent par terre, se jettent les uns sur les autres, se bousculent en criant comme des Sioux? Organisez des jeux collectifs bien ordonnés. De la discipline, que diable!

»Et puis, quels dégâts! Vous n'interdisez pas qu'ils grimpent sur ce pauvre tamaris? Vous ne voyez pas qu'ils martyrisent les mahonias? Regardez, ils sont quatre à se glisser sous les buissons, là-bas. Ils vont en ressortir dans un bel état: les mains dégoûtantes, les genoux et les pieds boueux. Empêchez-les de se salir!»

— Vous, maîtresse, qui surveillez ce petit monde, qu'avez-vous à répondre à un tel réquisitoire?

— C'est vrai qu'ils ont de la vitalité, nos chérubins. Je ne me lasse pas de les observer. Pour quelle machine se prend-il, ce gros joufflu qui court à perdre haleine, les bras écartés, les yeux mi-clos, au risque de renverser toute une série de mangeuses de pommes? Monsieur Dubougon pleure le tamaris et pourtant... Isolé au milieu du bitume sur sa motte de terre, ce misérable arbuste devient tour à tour mât de navire, trapèze volant, inaccessible donjon, observatoire. Monsieur Dubougon craint que nos élèves ne se salissent en rampant sous les buissons. Je ne vais tout de même pas les empêcher de jouer aux spéléologues. Non, je ne partage pas les idées de Monsieur Dubougon. Je regrette, pour ma part, que les préaux de nos modernes écoles manquent à tel point de ressources et de supports à l'imagination...»

Ce dialogue plus qu'authentique, mille fois repris, avait été entendu par les représentants de l'autorité municipale de la Ville de Lancy. D'un coup de baguette magique, avec l'aide de quelques maçons, ils ont transformé récemment tout un secteur du préau. Depuis, les plus turbulents de nos garçons et de nos filles peuvent renverser des murailles, défendre un château-fort, se dissimuler derrière des créneaux, longer un chemin de ronde. Les plus imaginatifs peuvent se croire perdus dans le labyrinthe ou chevaucher la croupe d'un vieux noyer qu'on a arrimé là.

— Ces installations ont-elles du succès auprès de vos élèves?

— Enormément, mais par vagues. En ce moment, ils en sont aux billes: Allez savoir pourquoi, avec ce froid!

»A propos de ces nouvelles installations, j'y pense tout à coup: aurions-nous oublié de remercier les responsables de la Commune de Lancy?...

»Dans ce cas, il serait temps de leur dire, au nom des petits élèves d'En-Sauvy, MERCI! MERCI! MERCI!

G.D.

Sortie des Aînés du Petit-Lancy

Renseignements auprès de
M. Ed. Bosonnet, téléphone 93 30 37

BOULANGERIE - PATISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 94 26 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Vins en gros

C. Berthoud & Cie S.A.
E. et F. Lance

Téléphone 43 44 45
1, chemin des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Dépositaire de la Maison
A. ORSAT S.A. - MARTIGNY

Un bon petit blanc
où ça?
chez ZINETTE voyons

DETHIOLLAZ

Grand-Lancy
Tél. 94 07 36

AUBERGE DU GRAND-LANCY

M. et Mme Gindrat, nouveaux propriétaires

Plat du jour

Carte de spécialités

Salle pour banquets
et sociétés

Fermé le lundi

Route du Grand-Lancy, 66
Tél. 94 35 15 1212 Grand-Lancy/Genève

PAPETERIE

FOURNITURES DE BUREAU

J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy
5, place du 1^{er}-Août Tél. 94 61 20

Maillard
ENSEIGNES

Toute publicité peinte

Route du Grand-Lancy 59
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 82 50

LIVRES - TABACS - JOURNAUX

JOUETS - MERCERIE

(Prix sensas)

BELVISION TV S.A.

Grand choix télévisions couleurs
Video - Hi-Fi - Stéréo

AUX 4 SAISONS

Les meilleurs primeurs chez

**Boucherie-Charcuterie
de la Mairie**

Gilbert Raymond

Grand choix

Restaurant Le Marignac

Louis Pelletier Nouveau propriétaire

32, avenue Eugène-Lance
GRAND-LANCY
Tél. 022/94 04 24

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et fêtes de familles.

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83

Le Zonta-Club fait un don à Transport-Handicap

Le Zonta-Club de Genève vient de remettre à Transport-Handicap, à l'occasion de la nouvelle année, un chèque d'un montant de 4000 francs qui représente sa contribution à l'achat d'un minibus pour le transport de personnes en fauteuil roulant. En exprimant les remerciements de Foyer-Handicap à M^{me} Blanche Glaus, présidente du Zonta-Club, M^{me} Georges F. Perréard a déclaré: «Transport-Handicap est très reconnaissant de ce don si généreux qui est bien dans l'esprit du Zonta-Club». En effet, le Zonta-Club est une organisation internationale de service qui réunit plus de 25000 femmes du monde entier ayant des positions de cadres. Actuellement, il y a dix clubs Zonta en Suisse qui se consacrent à une ou plusieurs œuvres sur le plan local et unissent leurs efforts pour apporter une aide efficace dans le cadre d'actions d'envergure nationale et internationale.

Le service «Transport-Handicap» lancé il y a deux ans par Foyer-Handicap effectue actuellement près de huit cents transports par mois et assure notamment le déplacement quotidien d'enfants handicapés qui se rendent à l'école.

Nouvelles du Cyclo-Lancy

L'assemblée générale du Cyclo-Lancy s'est tenue le 27 janvier 1982; à cette occasion le comité ci-dessous a été élu:

Président:	Charles Bongera
Trésorier:	Patrice Caille
Secrétaire (PV et convocations):	Marie-Claire Blulle
Secrétaire (Journaux):	Claude Bosson
Membres:	Gaston Jotterand Christian Boudineau Fina Melchiorre

Le Calendrier cyclotouristique a également été établi; outre les différents brevets tant suisses que français auxquels les membres pourront participer, chaque mois verra sa sortie de club. Deux groupes et deux parcours seront programmés afin de permettre à chacun d'y participer selon ses capacités. C'est ainsi qu'entre autres, le 23 mai, il est prévu les cols de Cou, Saxel (60 et 110 km), le 8 août un pique-nique et le 12 septembre, tous les membres se doivent d'y prendre part, le tour du lac organisé par l'UCS.

N'oublions pas les trois manifestations organisées par notre club:

Brevet des 30 et 50 kilomètres, le 27 mars
Le Tour du canton, un classique (100 km), le 13 juin

et pour clore la saison, la poétique et si belle Randonnée des feuilles mortes (40 et 80 km), le 25 septembre.

Comme chaque année, le Cyclo-Lancy mettra sur pied une randonnée sur trois jours, les 9, 10 et 11 juillet 1982. 450 km de plaisir de rouler. Deux itinéraires ont été présentés, à savoir le tour du Mont-Blanc cyclo et une randonnée jurassienne. Le choix sera fait lors d'une prochaine assemblée mensuelle.

Cette année encore, nous aurons le privilège de pouvoir rouler avec une voiture d'assistance technique, mise à la disposition du club par un de ses membres. Elle arborera les couleurs du club, à savoir: orange avec dénomination en bleu.

D'autre part, c'est avec plaisir que nous accueillerons de nouveaux membres à nos organisations. Que ceux qui sont intéressés, prennent contact avec le président du club, Charles Bongera, case postale 23, 1258 Perly, téléphone 71 23 51.

Vous pensez peut-être ne pas pouvoir suivre? Votre vélo est-il mal réglé? Qu'à cela ne tienne, nous avons prévu des entraînements progressifs, de même des membres du club très compétents sont prêts à vous aider également sur le plan technique.

Pour terminer, le comité du Cyclo-Lancy souhaite vous retrouver nombreux sur les routes cette prochaine saison.

SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54
1212 Grand-Lancy
Téléphone 94 28 77

INSTALLATIONS SANITAIRES
Ferblanterie

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47
Tél. 94 50 75
Grand-Lancy



Avec les compliments de la

DROGUERIE DE LANCY

Herboristerie - Diététique

G. MARTIN Tél. 94 29 19



GARAGE
ALAIN ZURCHER

Grand-Lancy
Tél. 943473



ECOLE EN-SAUVY - 14, 15 et 16 MAI 1982

Championnat genevois de gymnastique artistique féminine

Après avoir organisé l'an dernier, avec succès, une rencontre amicale, la Section féminine de Lancy s'est lancée dans la mise sur pied du Championnat genevois de gymnastique artistique féminine.

Cette manifestation se déroulera les 14, 15 et 16 mai prochains dans la salle de gymnastique de l'école En-Sauvy au Grand-Lancy. Plus de 250 gymnastes sont attendues. En plus des Genevoises, quelques invitées de Suisse romande seront également au rendez-vous.

Plusieurs semaines, pour ne pas dire mois, le comité d'organisation, avec à sa tête M^{me} Chiara Grunenwald et M. le Maire François Sprungli, mettent tout en œuvre pour que ce championnat remporte le succès escompté.

Il est bon de relever que l'échelle des niveaux est programmée. En effet, les niveaux 1, 2, 3, 4 et 5 participeront aux concours. Ce dernier débutera le vendredi dès 17 h. 45, alors que le samedi la reprise est fixée à 12 heures et à 8 h. 15 le dimanche matin.

Une démonstration de GRS (groupe rythmique sportive) de Lancy sera présentée le dimanche à 15 h. 15. Le programme de la Gymnaestrada sera offert au public par les talentueuses gymnastes lanceliennes.

Voilà un super week-end de gym à Lancy qui devrait réjouir les amateurs de ce sport merveilleux.

ÉLÉGANCE ET EFFICACITÉ = RÉUSSITE

Saut de cheval, barres asymétriques, poutre et exercices au sol constituent les quatre épreuves de la gymnastique artistique féminine. Si l'on spéculait beaucoup sur la force pour mettre en valeur les exercices masculins, on utilise surtout la grâce naturelle de la femme, sa perfection morphologique, pour souligner ses démonstrations gymniques. Cette discipline offre sans doute le meilleur moyen naturel d'expression sportif aux jeunes filles.

Jean-Pierre Bula

Transport-Handicap: bien plus qu'un service «taxi»

«Allo? c'est bien le 94 13 13? — Oui Madame... — Pouvez-vous venir me prendre à mon appartement pour m'amener chez ma physio demain matin à 10 heures? J'habite au deuxième étage avec ascenseur, mais il y a deux marches à l'entrée de l'immeuble. Est-ce que cela pose un problème? — Non, non, absolument pas. Nous enverrons la voiture vous prendre à 9 h. 30.»

Plus de quatre cent cinquante transports de personnes en fauteuil roulant sont ainsi effectués chaque mois par Transport-Handicap. Les demandes les plus fréquentes concernent des déplacements pour se rendre au travail ou pour des soins — médecin, dentiste, physiothérapie. Mais il y a aussi des personnes qui partent en voyage ou d'autres qui désirent se rendre en ville pour faire des achats ou aller au spectacle.

Les courses effectuées pour des personnes qui résident en dehors des foyers représentent environ les 2/3 de l'activité de Transport-Handicap, qui assure par ailleurs tous les déplacements des pensionnaires de ses foyers. Actuellement, le service fonctionne de 7 heures du matin à 7 heures du soir, et depuis septembre les demandes de transport pour le week-end sont également acceptées. C'est ainsi que deux ou trois véhicules circulent simultanément, conduits par trois chauffeurs travaillant par roulement.

Transport-Handicap est bien plus qu'un simple service «taxi». C'est aussi un service d'aide et d'accompagnement. Les chauffeurs sont souvent appelés en effet à monter au logement même de leur client, l'aident à s'habiller, parfois accomplissent de petites tâches ménagères.

Son financement? Le prix des courses a été volontairement fixé à un tarif très bas: 10 francs pour une course au centre-ville et 15 francs pour tout le canton. Pour les trajets plus longs, la course est factu-

rée au prix de 1 franc le kilomètre plus la prise en charge (tarif dégressif).

Pour cette année de lancement — le service a été inauguré en octobre 1979 — la Loterie Romande a très généreusement pris en charge le déficit ainsi que l'achat d'un véhicule en octroyant à Foyer-Handicap un subside de 100 000 francs.

Une journée qui restera marquée dans les annales de Transport-Handicap: celle de Noël au cours de laquelle vingt et un transports ont été effectués pour permettre à des personnes handicapées en séjour à l'hôpital ou en maison de retraite de passer le jour de Noël en famille.

Venez tous à la fête des vingt ans de l'Ecole Cérésolle, le samedi 12 juin 1982, dès 10 heures.
Classes portes ouvertes
Pique-nique - Jeux

Jardin des tout petits

56, chemin des Clochetons, 1213 Petit-Lancy
Téléphone 93 01 76

Profitez - Participez - Contactez-nous - Venez nous voir

Mardi et vendredi de 13 h. 30 à 17 heures.

Un bon moment pour vous, un bon moment pour lui.

Votre enfant (de 2 mois à 2 ans et demi) sera accueilli par notre Jardinière dans les locaux de la villa et du jardin des Clochetons.

Pour tous renseignements:
Ch. Dubois, téléphone 92 08 50

Pour votre intérieur:
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

Votre pharmacien, habile et compétent, vous conseillera le bon médicament!

PHARMACIE DU GRAND-LANCY

Au Grand-Lancy, les pâtes fraîches et les spécialités italiennes s'achètent chez



Lancéens. Nous sommes là pour vous!

Siegfried Hekimi,
Pédale des Eaux-Vives
et équipe de Suisse.

La Caisse d'Epargne
soutient l'Aide
Sportive Suisse.



Nous vous proposons tous les services d'une banque moderne - crédits, hypothèques, bourses-titres, fonds de prévoyance - et, en particulier: l'épargne-jeunesse et l'épargne-assurances. Demandez sans tarder conseil à nos spécialistes.



CAISSE D'EPARGNE GENEVE

Agence de Lancy, Place du 1er-Août, Tél. 94 22 33

Installations sanitaires et
ferblanterie
Appareils ménagers

P. FORNARA
succ. de R. Passello

8-10, place du Marché
Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et de
réparations

Orfeo LEONELLI

jardinier - paysagiste
création
entretien parcs et jardins

76, route de Base Tél. 94 80 66
1232 Confignon Genève

L'électricité
et ses applications

Léon Grodwohl & Cie

Concessionnaire du Service de
l'Electricité et du Téléphone
30, bd Georges-Favon 1204 Genève
Téléphone 24 06 78

Gypserie - Peinture

Eric Schürch
Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61
Tél. 29 55 80
1211 Genève 4 - Plainpalais

Pompes Funèbres Générales S.A.

Avenue Cardinal-Mermillod 46 - 1227 Carouge
Téléphone permanent (jour et nuit) 42 30 60

Comment travaille le WWF

Cela commença en Suisse

Le WWF (World Wildlife Fund/Fonds mondial pour la nature) est une organisation internationale qui se consacre à la protection de la nature, créée fin 1961 à Zurich. Son statut est celui d'une fondation selon le droit suisse; son siège actuel se trouve au bord du lac Léman, à Gland (VD). Le WWF s'est fixé pour objectif la protection de la nature sous toutes ses formes — la flore, la faune, les paysages, l'air, les eaux, le sol et les ressources du sous-sol — pour le bien de l'humanité. Pour protéger les tigres ou les éléphants, il faut connaître leurs besoins, leurs habitudes de vie, leurs rapports avec les autres êtres vivants. Il faut aussi étudier des propositions permettant aux éléphants et à une population indigène à la démographie galopante de coexister.

Service-Conseils

La croissante prise de conscience de leur identité incite de nombreux pays du tiers monde à vouloir conserver leur patrimoine culturel, dont leur faune et leur flore sauvages font partie. Mais il manque souvent du «know how» nécessaire pour passer à la pratique; dès lors, l'aide et les conseils du WWF sont les bienvenus, dans les domaines les plus divers:

- Mise en place de services de protection de la nature et formation de leur personnel.
- Elaboration de plans de protection pour l'ensemble du pays ou pour certaines régions.
- Préparation d'une législation de protection.
- Recherche scientifique.
- Organisation de la gestion de la faune et mise sur pied du «game farming».
- Information et éducation de la population.

Education

Le meilleur projet de protection est condamné à terme si la population locale n'y participe pas. Elle doit savoir pourquoi il faut respecter les limites de la réserve naturelle; elle doit être consciente des rapports entre les différents éléments constituant l'équilibre naturel; elle doit être informée des avantages qu'il y a à long terme de protéger la flore et la faune.

L'effort d'information du WWF ne se limite pas à des conférences ou à des montages audio-visuels

ou encore à la distribution de brochures; le WWF doit aussi présenter des alternatives: là où, dans une réserve, la chasse est interdite et où tout ce qui bougeait a été abattu aux environs, il faut assurer d'une autre façon la fourniture de viande à la population, et développer par exemple l'aviculture.

Réserves naturelles

Tous ces efforts de recherche, de conseil, d'éducation sont condamnés à rester vains si l'essentiel fait défaut, à savoir la protection des biotopes des espèces menacées.

Heureusement, l'on peut constater que de plus en plus de pays agissent dans ce sens en créant des réserves naturelles et des parcs nationaux. Toutefois, ils ne peuvent guère dégager les moyens financiers permettant une surveillance adéquate de ces territoires souvent immenses. C'est ici que le WWF intervient, n'assurant pas seulement la formation du personnel (garde-chasse) mais aussi la fourniture de matériel.

2350 projets du WWF

Au début de 1980, le montant global du soutien accordé par le WWF à des projets internationaux s'élevait à 80 millions de francs. Ces 80 millions ont été fournis pour l'essentiel par les organisations nationales du WWF, qui livrent en règle générale les deux tiers de leurs recettes au WWF International pour ses projets, le dernier tiers étant destiné à des projets dans leur propre pays. Ce sont ainsi 40 autres millions qui avaient été consacrés, début 1980, par les 28 organisations nationales du WWF, à 1285 projets dans leurs pays respectifs.

Ces sommes se répartissent ainsi:

Europe	19,5%
Afrique	15,8%
Asie	14,0%
Asie australe	0,4%
Océans et îles	6,0%
Amérique du Nord et Amérique Centrale	9,9%
Amérique du Sud	5,1%
Projets globaux	29,3%

En protégeant les éléphants, on ne protège pas que les éléphants

Il ne va malheureusement pas de soi, aujourd'hui, que les éléphants aient aussi le droit à l'existence, et le WWF doit parfois s'efforcer de convaincre tel ou tel gouvernement de l'utilité d'une espèce animale. De celle des éléphants, par exemple...

Ces grands animaux contribuent au renouvellement des forêts et à la préservation de la faune.

Prévenir vaut mieux que guérir

Depuis le début de l'ère chrétienne, 200 à 300 espèces animales ont disparu à tout jamais de cette planète, et on estime que deux autres disparaissent chaque année, depuis 1965. Ce sort peut être épargné à quelques dizaines d'espèces en donnant au WWF les moyens de poursuivre son action aussi efficacement que jusqu'à présent. La plupart des 1200 espèces animales menacées, et à plus forte raison des 25 000 espèces végétales en danger, ne survivront que si les actions de sauvetage, aussi bien intentionnées soient-elles, sont suivies d'un changement profond de notre attitude à l'égard de la nature: il nous faut vivre des intérêts du capital-nature et non plus de ce capital lui-même. Il est clair, dès lors, qu'une organisation de protection de la nature doit accompagner ses interventions «curatives» de mesures préventives, et que la lutte contre les causes de la destruction planétaire de la nature. Les quelques succès obtenus, même s'ils peuvent apparaître spectaculaires, ne doivent pas nous cacher le fait que globalement, sur le plan mondial, l'état de cette planète est plus grave que jamais.

Plus le nombre de gens informés est grand, plus les changements sont possibles.

Le pétrole ou les baleines?

Une multinationale du pétrole se propose de créer un port pour pétroliers géants dans une zone encore intacte, dans laquelle les femelles portantes d'une espèce rare de cétacés viennent se retirer chaque année pour donner naissance à leurs petits.

Il serait normal que l'autorisation de réaliser ce port dépende de la preuve, administrée par la société requérante, que les installations prévues ne risquent pas de mettre en danger la survie de cette espèce animale. Et cette expertise serait naturellement aux frais de la requérante.

En réalité, c'est exactement le contraire qui se passe: c'est au WWF de prouver que la construction de ce port serait fatale à cette espèce de baleines. Et même si cette preuve était donnée, le gouvernement serait encore parfaitement en droit de décider par exemple que les recettes fiscales escomptées valent davantage que la survie de ces animaux...

Projet WWF n° 1408, Porto Rico, îles Mona et Monito.

Projet WWF n° 1443, Palau.

Dans ces deux cas, le WWF a fini par l'emporter: les ports prévus ne se feront pas.

(Voir suite page 7)

Un parc public à visiter... La campagne «Chuit»

Il existe à Genève... un parc sauvage, par trop ignoré des citadins, mais une petite merveille de verdure et de tranquillité, c'est la campagne «Chuit». Son accès est facile: il suffit de prendre — pour les non-motorisés — le bus 2 (et non pas le 22). Arrêt à la «Rampe-Quidort».

Là, prendre le chemin de Surville, à l'entrée duquel on peut lire sur un écriteau de bois jaune: Parc public. On longe alors ce chemin, bordé de chaque côté par des villas privées entourées d'une luxuriante végétation — dont une est occupée par le consulat de Chine (maison spacieuse avec dépendances).

Arrivé au haut de cette allée, on aperçoit un portail ouvert, c'est le jardin public. A l'intérieur, aussitôt le regard est attiré par l'architecture ancienne d'une maison de maître, genre château, agrémentée de colonnes, loggia et terrasse. Cette demeure est située à mi-côte de la colline de Lancy avec vue sur Genève. Ce domaine occupé actuellement par l'OIPC — Organisation internationale de la protection civile — appartenait autrefois à la famille Chuit, dont le nom est inscrit en fleurs dans un des massifs floraux, œuvre du jardinier titulaire de cette vaste campagne. On nous signale que la Commune de Lancy fit l'acquisition de cette propriété entourée de prés et de forêts, en 1970.

D'emblée, le visiteur est surpris par le silence qui règne partout, évoquant les contes de fées de notre enfance; d'ailleurs, les sentiers sous-bois sont en partie recouverts de mousse.

D'autres chemins goudronnés nous conduisent au bas du terrain s'étendant sur une longue distance jusqu'à un pavillon aux larges baies vitrées, construit à l'extrémité d'une terrasse prolongée, à balustrades et vases fleuris, fermant le parc côté sud.

En remontant vers la maison principale, à l'est, deux palmiers protégés par un rideau de charmes,

et, derrière ceux-ci, on découvre un champ avec emplacement de jeux où, seuls, viennent parfois s'ébattre les écoliers de Lancy. Avec un peu de chance, on entend: *Allons danser sous les Ormeaux...*, de Rousseau.

D'un autre côté, la façade sud possède une longue terrasse, dont les balustrades disparaissent sous une ample couche de verdure: vigne vierge et lierre s'entrelacent. Un long banc de bois offre au promeneur, en ce lieu, la possibilité de se reposer et d'admirer au premier plan un ravissant massif fleuri; même par temps de pluie, c'est un abri charmant, protégé par un auvent de taille. Par ailleurs, en poursuivant votre incursion sous la futaie, il vous arrive de faire une rencontre plaisante autant qu'inattendue avec les petits hôtes de la forêt: assis sur un des nombreux bancs rustiques qui jalonnent le parc, vous ne tardez pas à avoir la présence entre vos pieds d'un mignon hérisson gris dont les poils épineux de sa robe sont rabattus à dessein, comme dans l'attente d'une caresse.

Parmi l'opulente végétation, nous énoncerons les essences arboricoles suivantes: les wellingtonias ou séquoias, bouleaux, cyprès, chênes américains, arolles, tilleuls, platanes, fayards (hêtres), saules pleureurs, charmes, érables (ces derniers bordent un chemin de sortie appelé «chemin des Erables»). N'oublions pas les catalpas géants (genre de bignoniacées, originaires de l'Amérique du Nord), aux bouquets de fleurs d'un blanc rosé. Au-dessus de la maison, on entend le bruit d'une fontaine; en effet, une petite source d'eau fraîche sort d'une rocaïlle et va former un étang stagnant noirâtre dans lequel se mire un saule pleureur.

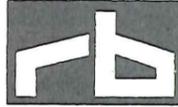
Les esthètes à la recherche de leur rêve, pourront entendre sous cette ramée touffue, le bruissement du vent évoquer en eux la musique faunesque d'un Debussy. On aimerait rester là des heures durant à contempler ces allées romantiques...

En revanche, une chose saugrenue à signaler: tandis que par le passé on pouvait admirer une grande partie de la ville de Genève depuis ce parc, pourquoi avoir laissé construire devant cette campagne, le bâtiment du port franc? Ce haut mur sans fenêtres fait penser à une prison moyenâgeuse et masque la visibilité...

Heureusement que plus loin, plus haut, reste la vue intacte sur le Salève!

Roch & Cie

Agence immobilière
Place du Molard 3
1204 Genève - Tél. 21 70 11



Installations thermiques
Etudes - Devis - Réalisations
Chauffages centraux
Production d'eau chaude
Equipped pour le mazout

Roger BOSSON

Service rapide de réparations

Bureau : 2, boulevard Saint-Georges
1211 Genève 8
Téléphone 022 / 29 80 16



E. Bischof SA
6a, CH. DU CLOS - 1212 GD LANCY
GENÈVE - TEL. 94 56 11
VISSERIE-OUTILLAGE
Fournitures industrielles
Depots: Inbus-Verbus-
Stahlwille

Présence du Centre social protestant en Sicile

Depuis plus de quinze ans, le Centre Social Protestant manifeste sa solidarité avec les travailleurs étrangers: consultations sociales et juridiques, gestion et animation des baraquements de saisonniers au Lignon — puis abandon de ce travail pour protester contre le statut de saisonnier — création du Centre de contact Suisses-Immigrés.

Après avoir travaillé de nombreuses années en Suisse, beaucoup d'immigrés ont dû rentrer chez eux. Il n'y avait plus de travail ici. Dans leur pays, certains ont décidé de mettre leurs forces en commun pour gagner leur vie et celle des familles. Ils se sont regroupés en coopératives.

C'est une idée qui nous a séduits. Elle est source de développement, pour les travailleurs et pour les régions. Nous avons donc décidé de suivre l'expérience d'une coopérative en Sicile, et de la soutenir financièrement. Il s'agit de la Coopérative agricole «L'Emigrante», à Riesi. Pour le CSP, c'est une manière de montrer concrètement sa solidarité avec tous les hommes. Ici et hors de nos frontières.

Solidarité inter-CSP

Cette «action Sicile», lancée par le CSP Genève, est aussi soutenue par les trois autres CSP romands: Vaud, Neuchâtel et Jura. C'est ainsi une solidarité romande qui s'exprime envers les immigrés. Et nous espérons que d'autres actions de ce genre pourront être menées ensemble.

Hier un lopin, aujourd'hui un domaine

Dans un premier temps, un lopin de terre fut loué, deux serres construites et un puits creusé. En décembre 1977, les premières semences: tomates, aubergines, poivrons et salades. En mai de l'année suivante, les légumes sont vendus à la ville.

Mais deux serres, c'est peu. Elles nourrissent difficilement deux familles. L'équipe de Riesi décide alors d'acquérir un terrain en friche de 49 hectares, à sept kilomètres de la ville. Le prix? 50 000 francs suisses.

Le terrain est situé à l'extrémité d'une colline orientée nord-sud. Le sol est caillouteux. Une ancienne ferme, qui fait partie du domaine, pourrait facilement être rénovée.

Une dizaine d'hommes seront nécessaires à l'exploitation du domaine. Mais les coopérateurs ont commencé à trois. Ils élargissent l'équipe au fur et à mesure du développement de l'entreprise. Plusieurs plans de mise en valeur du terrain ont été établis:

- construction de serres sur trois hectares;
- culture de blé sur neuf hectares;
- rajeunissement des amandiers et des pistachiers existants;
- transformation et construction de locaux pour un élevage de porcs.

Les coopérateurs

Parmi les dix membres de la coopérative, neuf ont derrière eux un long passé d'émigré. Combien d'années ont-ils vécu chez nous, et dans quels secteurs économiques travaillaient-ils?

Ouvrier d'usine	22 ans
Mancœuvre	18 ans
Fossoyeur, puis ouvrier d'usine	18 ans
Ouvrier d'usine	17 ans
Mineur, puis maçon	16 ans
Mancœuvre de chantier	13 ans
Machiniste de chantier	10 ans
Ouvrier d'usine	10 ans
Machiniste de chantier	9 ans

Problème numéro 1: l'eau

Les lenteurs bureaucratiques et la négligence de quelques personnalités ont fait traîner les choses. En juin 1980, l'acte d'achat du domaine a enfin pu être signé.

L'eau manquait. Des sourciers sont venus et ont désigné des points de forage. On a creusé jusqu'à 120 mètres. Et on a trouvé de l'eau. Pas en grande quantité, mais ça suffit pour commencer le travail. D'autres forages seraient nécessaires. Ils coûtent cher et l'Etat italien, qui les subventionne, n'est pas pressé. Les coopérateurs se contentent donc de 60 litres/minute. Ils ont construit un réservoir et installé un réseau de distribution.

L'aide financière

Le CSP a aidé la coopérative pour acheter:

- un tracteur-pelle mécanique d'occasion, destiné au défrichage et à l'aménagement du terrain;
- un tracteur pour le labourage;
- du matériel agricole divers.

Au total une aide de Fr. 40 000.—, y compris les frais de gestion. Aujourd'hui les deux machines sont acquises, et l'action CSP dispose encore de Fr. 6 000.—.

Aujourd'hui...

La mise en valeur des terres a commencé. Les premières récoltes sont attendues ce printemps. Un plan d'exploitation sera alors établi par les coopérateurs-pionniers, qui devraient bientôt pouvoir vivre et faire vivre leurs familles des produits du domaine. Cette modeste expérience porte de grandes espérances. Si elle réussit, d'autres immigrés pourront s'en inspirer et se préparer, pendant leur séjour en Suisse déjà, au retour dans leur pays, qui ne sera plus seulement un retour provoqué par la situation économique, mais aussi un retour volontaire, dans la perspective d'un travail à faire ensemble.

Berthier Perregaux

Tiré de *Numéro Un*, février 1982.

(Suite de la page 6)

Comment travaille le WWF

Le prince et l'empereur

Alors que le Prince Bernard des Pays-Bas était encore président du WWF, il fut une fois invité en visite officielle par l'empereur d'Ethiopie, Haïlé Selassié. Ce dernier lui fit demander quels étaient les souhaits qu'il avait à formuler, et le Prince Bernard transmit son désir de visiter les parcs nationaux créés par Sa Majesté en vue de protéger la faune et la flore de son empire. Mais le Prince Bernard n'ignorait pas que l'empereur d'Ethiopie s'était toujours farouchement opposé à l'idée de protéger la nature et qu'en conséquence il n'avait pas le moindre mètre carré de réserve naturelle dans son pays...

Haïlé Selassié n'hésita pas un instant, et en un temps record deux grands parcs nationaux virent le jour! Ces parcs existent toujours et le WWF peut continuer à veiller sur eux même après le changement de régime en Ethiopie, grâce à la stricte neutralité du WWF.

Projets WWF n°s 1128, 1179 et 1241 (le parc national de Semien-Mountains est placé sous le patronage de la Ville de Coire.)

Tiré du bulletin du WWF 1/80

ENSEIGNES DECORA

DECORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone

GENÈVE

Tél. 21 13 14

Télévision Secours

Dépannage rapide
Sonorisation
Abonnement réparations

Domink LAUPER

Téléphone 57 33 30

250, route de Bernex - 1233 BERNEX



JOSEPH W. PARTH

TELECTRO
ELECTRICITE

72, av. Eugène-Lance
Tél. (022) 94 22 44
Grand-Lancy

J.C. BOIMOND

Révision de moteurs
Autos - Motos

ALÉSAGES - PLANAGES

26, rue du Vieux-Billard
Tél. 28 90 20



Prêt-à-porter

CENTRE COMMERCIAL LANCY-ONEX
78, rue des Bossons
Tél. 92 62 42

eu

ESCHLER-URANIA S.A.
«Urania Shop»

7, route de Saint-Julien
Téléphone 43 64 05

TOUT POUR VOTRE VOITURE

31-33, rue des Deux-Ponts
Téléphone 29 52 52

Ouvert le samedi matin

Radio - Stéréo - Cassettes - Batteries
Porte-bagages - Housses - Tapis, etc.



Schweizerische Krankenkasse Helvetia
Société suisse de secours mutuels Helvétia
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia

Des vacances de rêve à votre porte

Vos vacances sur mesure auprès du spécialiste de votre région.
Pour tous vos billets d'avion, train, bateau



94 00 62

Ouvert sans interruption - Fermé le lundi

ENTREPRISE COUVERTURE BATIMENTS

J.-P. et M. TADEO Frères

Rue Charles-Cusin 2
Téléphone 31 56 46
Confignon - Téléphone 94 05 30

circulaires
stencils
photocopies
imprimés
adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET

POT 78, Communes-Réunies
Grand-Lancy ☎ 39 36 77

André DUPONT

et ses fils

4, chemin du Clos
Téléphone 94 33 55 - 94 33 56
Grand-Lancy

Maçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture
Papiers peints

GARAGE JAUSSE

Automobiles neuves et occasions

Vente - Achat - Echanges - Facilités

Tél. 94 50 11 - 94 50 12 - 94 50 13

1, route du Grand-Lancy
25, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy

SALONS DE COIFFURE

Ugo TOLFO
Coiffure de Paris

Etoile-Palettes - Téléphone 94 00 62



au
service de
tous



Société de Banque Suisse

Succursale de Lancy-Palettes

86, avenue des Communes-Réunies

Tél. 94 81 22

CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli

Chemin du Fief-de-Chapitre

Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Tél. 93 34 51

1213 Petit-Lancy

Charrière & Vaucher

Germain VAUCHER, succ.

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 28 95 55



Edouard Brun & Cie

Règle
Vente et achat
d'immeubles, villas,
et appartements
Conseil immobilier
Placements
hypothécaires

tél. 35.19.60
7, rue Veronnex

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

Livraisons à domicile

FIDUCIAIRE FWH WERNER HUBER

23, chemin des Pontets
1212 GRAND-LANCY
Téléphone 94 25 07

Bureau
14, rue G.-de-Marcossay
1205 GENÈVE
Téléphone 20 15 60

DÉCLARATIONS D'IMPÔTS

A partir de Fr. 45.— — AVS dès Fr. 35.— — Etat supplémentaire Fr. 5.—
Comptabilité selon devis

AVIS OFFICIELS

CONSEIL D'ÉTAT

Arrêté relatif à la dénomination de deux chemins sur le territoire des communes d'Onex et de Lancy du 17 février 1982.

A. Nouvelle dénomination

Chemin de la Pralée (lieu-dit) à l'artère partant du chemin de la Caroline (Lancy) et aboutissant à la rue des Bossons (Onex).

Cette décision permettra de supprimer une double appellation, celle du chemin de la Caroline sur Onex, tout en gardant le nom d'un lieu-dit.

L'arrêté du 8 mars 1958 — chiffre 2 — relatif au chemin de la Pralée (aujourd'hui disparu) est modifié en conséquence.

B. Modification de l'arrêté du 24 septembre 1979

Chemin de l'Avenir

part dorénavant du chemin de la Pralée et aboutit à la rue des Bossons.

Ces modifications entreront en vigueur le 1^{er} mai 1982.

MAIN TENDUE

Dès le 30 novembre 1981, le numéro de téléphone 143 peut être appelé 24 heures sur 24, dans toute la Suisse, sans composer d'indicatif.

LA VILLE DE LANCY engagerait, dès le mois de septembre 1982, un

APPRENTI EN HORTICULTURE (A)

Les inscriptions avec curriculum vitae et photographie doivent être adressés à la Mairie de Lancy, 41, route du Grand-Lancy, 1212 GRAND-LANCY.

Information à la population

RAMASSAGE DU PAPIER

le dernier lundi de chaque mois

Afin de faciliter le ramassage du papier, les vieux journaux seront déposés en paquets **solidement ficelés** au même endroit que celui où a lieu l'entreposage des récipients de l'immeuble pour la levée des ordures.

D'avance nous vous remercions de votre coopération.

Le Maire: François Sprungli

Communiqué du Département des travaux publics
Génie civil

Installations d'assainissement Station d'épuration d'Aire Révision des digesteurs

Pour la première fois depuis la mise en service de la station d'épuration d'Aire en 1967, nous allons procéder à la révision générale des 2 digesteurs primaires de la chaîne de traitement des boues. Chaque digesteur a une capacité de 4400 m³.

Ces travaux consistent principalement:

- à la vidange et à l'évacuation de la boue contenue dans ces ouvrages;
- au contrôle, à la protection et si nécessaire à la réfection de l'enveloppe en béton;
- au remplacement des équipements de pompage, de transfert et de brassage de la boue.

Ils s'étendront du 13 avril à mi-août environ pour le premier digesteur et du début septembre à fin décembre 1982 pour le second.

Toutes les précautions nécessaires seront prises pendant ces travaux en particulier lors de la vidange des boues afin qu'il n'y ait pas de dégagement d'odeurs qui puisse incommoder la population domiciliée dans le voisinage de la station.

Toutefois, malgré ces mesures, il est possible que de petites situations d'odeurs soient observées momentanément. Nous vous prions d'ores et déjà de bien vouloir nous en excuser.

Le chef du service des installations d'assainissement:
F. Lancoud

PISCINE DE LANCY

Téléphone 94 22 11 - 30, avenue Eugène-Lance

HORAIRE

Ouverture du 15 mai au 30 septembre 1982

Du 15 au 31 mai de 10 h. 00 à 19 h. 00

Du 1^{er} juin au 31 août de 09 h. 00 à 20 h. 00

Tous les lundis matins dès 10 h. 00

Du 1^{er} au 30 septembre de 10 h. 00 à 19 h. 00

Le gardien-chef ou son remplaçant sont habilités à fermer la piscine à 19 heures en cas d'intempéries.

TARIFS

	Adultes dès 15 ans révis.	Enfants de 5 à 15 ans
Une entrée	3.—	1.—
Dès 17 heures	1.—	0,40
Abonnement 12 entrées	20.—	6.—
Abonnement saisonnier donnant droit à 2 entrées par jour	50.—	30.—

EAU CHAUFFÉE

Attention!

Les abonnements 1981 ne seront plus valables en 1982.

L'échange des anciens abonnements sera effectué à la Mairie. Dès le 3 mai 1982, le lundi et le jeudi de 10 à 12 heures et de 14 à 16 heures et dès le 15 mai au kiosque de la piscine.

Dès 1983, les anciens abonnements ne seront plus échangés.

Les abonnements saisonniers peuvent être acquis à la Mairie ou au kiosque de la piscine.

Bon été à la piscine!

Les Autorités de Lancy

Le problème des piétons dans le trafic routier

RECOMMANDATIONS AUX PARENTS

Les enfants entre deux et cinq ans ne doivent jamais jouer sans surveillance sur et aux abords de la route. Si possible, des places de jeu sûres devraient être recherchées.

Il faut habituer les enfants à différencier nettement la chaussée de la voie de cheminement (trottoirs, ect.), à emprunter les passages pour piétons et à traverser si possible en groupe.

Tant que les enfants sont dépendants, ils devraient être accompagnés sur le chemin de l'école, pendant plusieurs jours, des semaines au besoin, afin de leur inculquer le chemin à suivre le plus sûr.

Sur les routes sans trottoir, il faut tenir les enfants par la main (routes à trafic dense, ou visibilité restreinte, enfants vifs), et cela du côté opposé au trafic.

Il faut entraîner les enfants à une plus grande indépendance quant à la reconnaissance du danger et

de l'intention d'autres usagers de la route (par exemple: observer le feu clignotant aux autos, percevoir le ralentissement du véhicule).

Pour la traversée de la rue, l'enfant devrait être habitué, par exemple, aux règles suivantes:

Pour petits enfants:

S'arrêter (au bord du trottoir) regarder-écouter-marcher.

Pour les écoliers:

Regarder à gauche puis à droite et encore à gauche. En traversant la chaussée, démontrer un comportement correct (même lorsqu'on est pressé).

Les enfants sont de bons imitateurs.

Le préposé à la B.P.A. pour Lancy
M. Gobet



Le spécialiste du football

Nos marques:

Adidas - Puma - Patrick - Kunzli - Rivat - Uhl - Erima - Nabholz

Equipements: Maillots - Cuisseuses - Bas - Trainings - etc...

Procédé de flocage par transfert - Numéros - Publicité - Sigles

et du tennis

Nos marques:

Snavert - Dunlop - Fischer - Head - Volkl - Wilson - Lacoste

Cordages boyaux et synthétiques des plus grandes marques

Pantouffles de tennis: Adidas - Romika - Nike - Fortes

Badminton: Raquettes et volants Carlton